



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DELEVILLE (Prunelle), « Bibliographie », *La Version Z de l'Ovide moralisé*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14911-8.p.2039](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14911-8.p.2039)

Publié sous licence CC BY 4.0

# BIBLIOGRAPHIE<sup>1</sup>

## TEXTES

### Manuscrits de l'*Ovide moralisé*

- Berne, Burgerbibliothek, ms. 10.  
Bruxelles, Bibliothèque royale de Belgique, ms. 9639.  
Cambrai, Bibliothèque municipale, ms. 973.  
Copenhague, Kongelige Bibliotek, ms. Thott 399.  
Genève, Bibliothèque de Genève, ms. fr. 176.  
Londres, British Library, Add. MS 10324.  
Lyon, Bibliothèque municipale, ms. 742.  
New York, Pierpont Morgan Library, M. 443.  
Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, ms. 5069.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 373.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 374.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 870.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 871.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 872.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 19121.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 24305.  
Paris, Bibliothèque nationale de France, fr. 24306.  
Rouen, Bibliothèque municipale, ms. O. 4.  
Rouen, Bibliothèque municipale, ms. O. 11bis.  
Vatican, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reg. Lat. 1480.

---

<sup>1</sup> La bibliographie reprend celle de l'ouvrage *Métamorphose des Métamorphoses*, paru dans la même collection.

## ÉDITIONS

## MÉTAMORPHOSES ET OVIDE MORALISÉ

- OVIDE, *Les Métamorphoses, Livres I-V*, éd. et trad. Georges Lafaye, Paris, Les Belles Lettres, 1925, [rééd. 2007, revue et corrigé J. Fabrel].
- OVIDE, *Les Métamorphoses, Livres VI-X*, éd. et trad. Georges Lafaye, Paris, Les Belles Lettres, 1928, [rééd. 2008, revue et corrigé Henri Le Bonniec].
- OVIDE, *Les Métamorphoses, Livres XI-XV*, éd. et trad. Georges Lafaye, Paris, Les Belles Lettres, 1930, [rééd. 2002, revue et corrigé Henri Le Bonniec].
- OVIDE, *Les Métamorphoses*, trad. Jean-Pierre Néraudau, Paris, Gallimard, 2012.
- Ovide moralisé, poème du commencement du quatorzième siècle, publié d'après tous les manuscrits connus*, éd. Cornelis De Boer, Amsterdam, Müller, 1915-1938 (Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen te Amsterdam. Afdeling Letterkunde. Nieuwe Reeks 15, 21, 30/3, 37 et 43) [réimpression Wiesbaden, Sändig, 1966-1986], 5 t.
- Ovide moralisé en prose (texte du quinzième siècle)*, éd. Cornelis De Boer, Amsterdam, North-Holland Publishing Company, 1954 (Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen. Afdeling Letterkunde. Nieuwe Reeks, 61 / 2).
- Ovide Moralisé, Livre I*, éd. critique Craig Baker, Marianne Besseyre, Mattia Cavagna, Stefania Cerrito, Olivier Collet, Massimiliano Gaggero, Yan Greub, Jean-Baptiste Guillaumin, Marylène Possamaï-Pérez, Véronique Rouchon Mouilleron, Irene Salvo García, Thomas Städtler et Richard Trachsler, Paris, SATF, 2018, t. 1.
- Philomena, conte raconté d'après Ovide par Chrétien de Troyes, Œuvres complètes*, éd. Daniel Poirion, Paris, Gallimard, 1994 (Bibliothèque de la Pléiade), p. 917-952 et p. 1391-1410.
- Pyrame et Thisbé, Narcisse, Philomena. Trois contes du XII<sup>e</sup> siècle français imités d'Ovide*, éd. et trad. Emmanuèle Baumgartner, Paris, Gallimard, 2000.

## TEXTES ANTIQUES ET MÉDIÉVAUX

- BAEBIUS ITALICUS, DICTYS DE CRÈTE, DARES PHRYGIUS, *Récits inédits sur la guerre de Troie*, éd. et trad. Gérard Fry, Paris, Les Belles Lettres, 1998.
- BENOÎT DE SAINTE-MAURE, *Le Roman de Troie*, éd. Emmanuèle Baumgartner et Françoise Vielliard, Le livre de poche, Paris, 1998.
- BOCCACE, *Les femmes illustres, De Mulieribus claris*, éd. Vittorio Zaccaria et trad., intro. et notes Jean-Yves Boriaud, Paris, Les Belles Lettres, 2013.

- BOCCACE, *Genealogie deorum gentilium, Tutte le opere di Giovanni Boccaccio*, vol. 7-8, éd. Vittore Branca, Milano, Mondadori, 1998.
- BOCCACE, *Généalogie des Dieux païens (Genealogia Deorum gentilium). Livre XIV et XV. Un manifeste pour la poésie*, trad. Yves Delègue, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2001.
- CHRISTINE DE PIZAN, *La città delle dame*, éd. Patrizia Caraffi et Earl Jeffrey Richards, Parme, Luni, 1997.
- CHRISTINE DE PIZAN, *Épître Othea*, éd. Gabriella Parussa, Genève, Droz, 1999.
- CHRISTINE DE PIZAN, *Épître d'Othéa*, préf. Jacqueline Cerquiglini-Toulet, trad. Hélène Basso, Paris-Cologny, Presses Universitaires de France-Fondation Martin Bodmer, 2008.
- CHRISTINE DE PIZAN, *Le Livre des épîtres du débat sus le Rommant de la Rose*, éd. Andrea Valentini, Paris, Classiques Garnier, 2014.
- CHRISTINE DE PIZAN, *Le livre du duc des vrais amants*, éd. et trad. Dominique Demartini et Didier Lechat, Paris, Honoré Champion, 2013.
- Les Épîtres des dames de Grece, une version médiévale en prose française des Héroïdes d'Ovide*, éd. Luca Barbieri, Paris, Honoré Champion, 2007.
- FULGENCE, *Mythologies*, trad. Étienne Wolff et Philippe Dain, Villeneuve-d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2013.
- Histoire Ancienne jusqu'à César (Estoires Rogier)*, éd. Marijke de Visser-van Terwisga, Orléans, Paradigme, 1995-1999, 2 vol.
- Histoire ancienne jusqu'à César : The Values of French Literature and Language in the European Middle Ages*. ERC Advanced Grant at King's College London [accessible à l'URL : <http://www.tvof.ac.uk/>, consulté le 3 décembre 2018].
- Histoire de Gérard de Nevers, mise en prose du Roman de la Violette de Gerbert de Montreuil*, éd. critique Matthieu Marchal, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2013.
- ICONOS, *Cattedra di Iconografia e Iconologia*, Dipartimento di Storia dell'arte e spettacolo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma [accessible à l'URL : <http://www.iconos.it/>, consulté le 24 janvier 2019]. Mise en ligne des commentaires sur les *Métamorphoses* d'Ovide.
- MACROBE, *Commentaire au songe de Scipion, Livre I*, éd. et trad. Mireille Armisen-Marchetti, Paris, Les Belles Lettres, 2001.
- Mythographi vaticani I et II*, éd. Péter Kulcsár, Turnhout, Brepols, 1987 (CCSL91C).
- Mythographe du Vatican I*, trad. Philippe Dain, Besançon-Paris, Annales littéraires de l'Université de Besançon-Les Belles Lettres, 1995.
- Mythographe du Vatican II*, trad. Philippe Dain, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2001.
- Mythographe du Vatican III*, trad. Philippe Dain, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005.

- OVIDE, *L'art d'aimer*, éd. et trad. Henri Bernecque, Paris, Les Belles Lettres, 1994 [8<sup>e</sup> édition révisée].
- OVIDE, *Héroïdes*, éd. Henri Bernecque et trad. Marcel Prévost, Paris, Les Belles Lettres, 1991 [5<sup>e</sup> édition révisée par Danielle Porte].
- Un commentaire médiéval aux Métamorphoses. Le Vaticanus Latinus 1479. Livres I à V*, texte établi, introduit et annoté par Lisa Ciccone et traduit par Marylène Possamaï-Pérez, avec la collaboration de Prunelle Deleville, Garnier, Paris, 2020.
- Le Roman de la Rose*, éd. Félix Lecoy, Paris, Honoré Champion, 1973 [rééd. 2009], 2. t.
- Le Roman de la Rose*, éd. et trad. Armand Strubel, Paris, Le livre de poche, 1992.
- Le Roman de Thèbes*, éd. et trad. Aimé Petit, Paris, Honoré Champion, 2008.
- Le Roman de Troie*, éd. Emmanuèle Baumgartner et Françoise Vielliard, Le livre de poche, Paris, 1998.
- Le Roman de Troie en prose*, éd. Léopold Constans et Edmond Faral, Paris, Honoré Champion, 1922 [*Prose 1*].
- Le Roman de Troie en prose*, éd. Françoise Vielliard, Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana, 1979 [*Prose 4*].

## OUTILS

- AMATO BLACKMAN, Susan, *The manuscripts and patronage of Jacques d'Armagnac, duke of Nemours, 1433-1477*, Ann Arbor, University of Michigan, 1993.
- AUBERT, Hippolyte, « Notices sur les manuscrits de Petau conservés à la bibliothèque de Genève (fonds Ami Lullin) », *Bibliothèque de l'École des chartes*, t. LXX, p. 471-522.
- BRIQUET, Charles-Moïse, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques de papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Genève, A. Julien, 1907, 4 vol. [accessible à l'URL : [http://www.ksbm.oew.ac.at/\\_scripts/php/BR.php](http://www.ksbm.oew.ac.at/_scripts/php/BR.php), consulté le 24 janvier 2019].
- BURIDANT, Claude, *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris, Sedes, 2000.
- Catalogue des manuscrits français. Anciens fonds*, t. I, éd. Henri-Victor Michelant, Michel Deprez, Paul Meyer, Camille Couderc, Paris, Firmin Didot, 1868.
- CONRADUS DE MURE, *Fabularius*, éd. Tom van de Loo, Turnhout, Brepols, 2006 (CCCM 210).

- Conseils pour l'édition des textes médiévaux, Fascicule I : conseils généraux*, dir. Françoise Vielliard et Olivier Guyotjeannin, Paris, École nationale des chartes, 2014.
- DELISLE, Léopold, *Le Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque impériale*, Paris, Imprimerie impériale, 1868-1881, 3 vol.
- Dictionnaire du moyen français* [accessible à l'URL : <http://www.atilf.fr/dmf/>, consulté le 24 janvier 2019].
- Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, éd. Kurt Baldinger, collab. Jean-Denis Gendron et Georges Straka, Tübingen-Québec-Paris, Niemeyer-Presses de l'Université de Laval-Klincksieck, 1974-... ; Frankwalt Möhren, dir. Thomas Städler, Berlin, De Gruyter, 2012-2018, f. 1-5 [accessible en ligne à l'URL : <https://deaf-server.adw.uni-heidelberg.de/>, consulté le 24 janvier 2019].
- Dictionnaire historique de la langue française*, éd. Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1998 [2<sup>e</sup> éd.], 2 vol.
- Encyclopaedia universalis*, éd. Yves Kirchner et Jean-Marie Pruvost-Beaurain, Paris, Encyclopaedia universalis, 2002, 28 t.
- FOUCHÉ, Pierre, *Morphologie historique du français, Le verbe*, Paris, Klincksieck, 1981.
- FREYMOND, Émile, « Handschriftliche Miscellen », *Abhandlungen Herrn Prof. Dr. Adolf Tobler zur Feier seiner fünfundzwanzigjährigen Thätigkeit als ordentlicher Professor an der Universität Berlin von dankbaren Schülern in Ehrerbietung Dargebracht*, Halle, Niemeyer, 1895.
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Vieweg-Bouillon, 1881-1902, 10 t. [accessible en ligne à l'URL : <http://micmap.org/dicfro/home/dictionnaire-godefroy>, consulté le 24 janvier 2019].
- GRIMAL, Pierre, *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, Presses Universitaires de France, 1976 [5<sup>e</sup> éd. revue].
- HAGEN, Hermann, *Catalogus codicum bernensium (Bibliotheca Bongarsiana)*, Berne, Typis B. F. Haller, 1875 [accessible sur Gallica à l'URL : <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5490664f>, consulté le 24 janvier 2019].
- JOLY, Geneviève, *Précis d'ancien français. Morphologie et syntaxe*, Paris, Armand Colin, 1998 [rééd. 2014].
- MARCELLO-NIZIA, Christiane, *La langue française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Nathan, 1997.
- MATSUMURA, Takeshi, *Dictionnaire du français médiéval*, dir. M. Zink, Paris, Les Belles Lettres, 2015.
- MÉNARD, Philippe, *Syntaxe de l'ancien français*, Bordeaux, Éditions Bière, 1994 [4<sup>e</sup> éd.].

- Ovide Moralisé, Livre I*, éd. critique Craig Baker, Marianne Besseyre, Mattia Cavagna, Stefania Cerrito, Olivier Collet, Massimiliano Gaggero, Yan Greub, Jean-Baptiste Guillaumin, Marylène Possamaï-Pérez, Véronique Rouchon Mouilleron, Irene Salvo García, Thomas Städtler et Richard Trachsler, Paris, SATF, 2018, t. 2.
- PICCARD, Gerhard, *Wasserzeichen. Frucht*, vol. 14, Stuttgart, W. Kohlhammer, 1983 [accessible à l'URL : [http://www.ksbm.oew.ac.at/\\_scripts/php/PPO.php](http://www.ksbm.oew.ac.at/_scripts/php/PPO.php), consulté le 24 janvier 2019].
- Proverbes français antérieurs au xv<sup>e</sup> siècle*, éd. Joseph Morawski, Paris, Honoré Champion, 1925 [rééd. 2007].
- RUBY, Christine, *Notice de BERN, Burgerbibliothek, Cod. 010*, dans la base *Jonas – IRHT / CNRS* [accessible à l'URL : <http://jonas.irht.cnrs.fr/manuscrit/7842>, consulté le 24 janvier 2019].
- SINNER, Jean Rodolphe, *Catalogus codicum mss. Bibliothecae Bernensis*, Berne, Officina typographica Reipublicae Bernensis, 1760, t. I [accessible à l'URL : <http://www.archive.org/stream/cataloguscodicu00hallgoog#page/n6/mode/2up>, consulté le 24 janvier 2019].
- SMITH, William, *A Dictionary of Greek and Roman Geography*, New-York, I. B. Tauris, 2006, 2 t.
- TOBLER, Adolf, LOMMATZSCH, Erhard, *Tobler-Lommatzsch Altfranzösisches Wörterbuch*, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1925-1974, 10 t.
- Trésor de la langue française : Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789-1960)*, dir. Paul Imbs puis Bernard Quemada, Paris, Éditions du CNRS, 1971-1994, 16 vol. [accessible en ligne à l'URL : <http://www.cnrtl.fr/definition/>, consulté le 28 janvier 2019].
- WALKER, Douglas C., *Dictionnaire inverse de l'ancien français*, Ottawa, Éditions de l'Université d'Ottawa, 1982 [accessible à l'URL : <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/index.php/page/view>, consulté le 28 janvier 2019].
- WARTBURG, Walther von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch, eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, Basel, Zbinden, 1922-1967 [accessible en ligne à l'URL : <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/index.php/page/view>, consulté le 28 janvier 2019].
- ZINK, Gaston, *Morphologie du français médiéval*, Paris, Presses Universitaires de France, 1989.
- ZINK, Gaston, *Phonétique historique du français*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999.

## ÉTUDES

## ÉTUDES GÉNÉRALES

- ARRIGO, Nicholas, « La réécriture française : quelques éléments pour un état des recherches », *Réécritures : Regards nouveaux sur la reprise et le remaniement de textes, dans la littérature française et au-delà, du Moyen Âge à la Renaissance*, éd. Dorothea Kullmann et Shaun Lalonde, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2015, p. 299-318.
- BADEL, Pierre-Yves, *Le Roman de la Rose au XIV<sup>e</sup> siècle : étude de la réception de l'œuvre*, Genève, Droz, 1980.
- BARBIERI, Luca « Les versions en prose du *Roman de Troie*. État des recherches et perspectives », *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Roman, chanson de geste, autres genres*, éd. Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari et Anne Schoysman, Paris, Classiques Garnier, p. 33-67.
- BOUTET, Dominique, *Formes littéraires et conscience historique, aux origines de la littérature française 1100-1250*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999 (collection Moyen Âge).
- BURGHGRAEVE, Delphine, *De couleur historique et d'odeur de moralité : poétique et herméneutique de l'histoire antique dans la Bouquechardièrre de Jean de Courcy (1416)*, sous la direction de Jean-Claude Mühlethaler et de Michelle Szkilnik, soutenue le 1<sup>er</sup> avril 2019.
- CERQUIGLINI-TOULET, Jacqueline, « Le nouveau lyrisme », *Précis de littérature française du Moyen Âge*, éd. D. Poirion, Paris, Presses Universitaires de France, 1983, p. 275-292.
- CERQUIGLINI-TOULET, Jacqueline, « *Un engin si subtil* ». *Guillaume de Machaut et l'écriture au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion, 1985.
- CERQUIGLINI-TOULET, Jacqueline, *La couleur de la mélancolie : la fréquentation des livres au XIV<sup>e</sup> siècle, 1300-1415*, Paris, Hatier, 1993.
- CHIFFOLEAU, Jacques, *La religion flamboyante. France, 1320-1520*, Paris, Seuil, 2011.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Expression du temps et progression de l'histoire dans le 'Conte d'Érec', roman en prose du XV<sup>e</sup> siècle », *Temps et histoire dans le roman arthurien*, éd. J.-C. Faucon, Toulouse, Éditions Universitaires du Sud, 1999, p. 75-82.
- COLOMBO TIMELLI, Maria, *L'Histoire d'Érec en prose, roman du XV<sup>e</sup> siècle*, éd. critique Maria Colombo Timelli, Genève, Droz, 2000, p. 38.
- DEMATS, Paule, *Fabula. Trois études de mythographie antique et médiévale*, Genève, Droz, 1973.

- DOUTREPONT, Georges, *Les mises en prose des Épopées et des Romans chevaleresques, du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, Palais des académies, 1939.
- GAUCHER, Élisabeth, « La mise en prose : Gilles de Chin ou la modernisation d'une biographie au XV<sup>e</sup> siècle », *Écriture et modes de pensée au Moyen Âge (VIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, éd. Dominique Boutet et Laurence Harf-Lancner, Paris, Presses de l'École Normale Supérieure, 1993, p. 196-207.
- GAUCHER, Élisabeth, « *Richard sans peur*, du roman en vers au dérimage : merveilles et courtoisie au XV<sup>e</sup> siècle », *Du roman courtois au roman baroque*, éd. Emmanuel Bury et Francine Mora, Paris, Les Belles Lettres, 2004, p. 123-134.
- GENETTE, Gérard, *Figures II*, Paris, Éditions du Seuil, 1969 [rééd. 2010].
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestes, La littérature au second degré*, Paris, Éditions du Seuil, 1982.
- GILSON, Étienne, *La philosophie du Moyen Âge. Des origines patristiques à la fin du XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Payot, 1922 [rééd. 1962].
- GUIETTE, Robert, « Symbolisme et "Senefiance" au Moyen Âge », *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 6, 1954, p. 107-122.
- GUMBRECHT, Hans Ulrich, « Complexification des structures du savoir. Esquisse d'une société nouvelle à la fin du Moyen Âge », *Grundriss der romanischen litteraturen des mittelalters*, vol. VIII, t. 1, « La littérature française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles », dir. Daniel Poirion, Heidelberg, Carl Vinter Universitätsverlag, 1988, p. 20-28.
- HAMON, Philippe, « Un discours contraint », *Littérature et réalité*, Paris, Éditions du Seuil, 1982.
- HERBIN, Jean-Charles, « Trois conceptions de la mise en prose. L'exemple de la *Geste des Loberains* », *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Roman, chanson de geste, autres genres*, éd. Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari et Anne Schoysman, Paris, Classiques Garnier, p. 165-194.
- JUNG, Marc-René, *Études sur le poème allégorique en France au Moyen Âge*, Berne, Francke, 1971.
- LE GOFF, Jacques, « Au Moyen Âge : temps de l'Église et temps du marchand », *Annales. Économies, sociétés, civilisations*, 3, 1960, p. 417-433.
- LOUSON, Lydie, *De Jean Renart à Jean Maillart : les romans de style gothique*, Paris, Honoré Champion, 2004.
- LUBAC (de), Henri, *Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'Écriture*, Paris, Aubier, 1959-1964.
- MAINGUENEAU, Dominique, *L'Analyse du discours*, Paris, Hachette, 1991, p. 155.
- MARCELLO-NIZIA, Christiane, « L'homme en représentation », *Précis de littérature française du Moyen Âge*, dir. Daniel Poirion, Paris, Presses Universitaires de France, 1983, p. 336-362.

- MINET-MAHY, Virginie, *Esthétique et pouvoir de l'œuvre allégorique à l'époque de Charles VI. Imaginaires et discours*, Paris, Honoré Champion, 2005 (Bibliothèque du xv<sup>e</sup> siècle, 68).
- PAIRET, Ana, *Les mutations des fables. Figures de la métamorphose dans la littérature française du Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 2002.
- PAYEN, Jean-Charles, *Histoire de la littérature française*, Paris, GF Flammarion, 1997 (Le Moyen Âge).
- PÉPIN, Jean, *Mythe et allégorie : les origines grecques et les contestations judéo-chrétiennes*, Paris, Aubier Montaigne, 1958.
- POMEL, Fabienne, *Les voies de l'au-delà et l'essor de l'allégorie au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 2001.
- POIRION, Daniel, *Le poète et le prince, L'évolution du lyrisme courtois de Guillaume de Machaut à Charles d'Orléans*, Genève, Slatkine Reprints, 1978.
- ROCHEBOUET, Anne et TANNIOU, Florence, « Allier le romanesque et l'histoire dans les romans de Troie médiévaux », *Romanesque et histoire*, dir. Christophe Reffait, Amiens, Centre d'études du roman et du romanesque de l'Université de Picardie-Jules Verne, p. 99-111.
- ROY, Bruno, *L'art d'amours, traduction et commentaire de l'Ars amatoria d'Ovide*, Leiden, Brill, 1974.
- SEZNEC, Jean, *La survivance des dieux antiques. Essai sur le rôle de la tradition mythologique dans l'humanisme et dans l'art de la Renaissance*, London, The Warburg Institute, 1939 [rééd. Paris, Flammarion, 1993].
- STRUBEL, Armand, « "Allegoria in verbis" et "allegoria in factis" », *Poétique*, t. 23, 1975, p. 68-99.
- STRUBEL, Armand, *La Rose, Renart et le Graal. La littérature allégorique en France au XIII<sup>e</sup> siècle*, Honoré Champion, Paris, 1989 (Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, 11).
- STRUBEL, Armand, « *Grant senefiance a* » : *Allégorie et littérature au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 2002.
- SUARD, François, « Les mises en prose épiques et romanesques : les enjeux littéraires », *Mettre en prose aux XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles*, éd. Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari et Anne Schoysman, Turnhout, Brepols, 2010, p. 33-52.
- TRACHSLER, Richard, « Du "Cléomadés" au "Clamadés". Les mises en prose du roman d'Adenet le Roi », *Réécritures : Regards nouveaux sur la reprise et le remaniement de textes, dans la littérature française et au-delà, du Moyen Âge à la Renaissance*, éd. Dorothea Kullmann et Shaun Lalonde, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2015, p. 73-82.
- VIELLIARD, Françoise, « Du *Roman de Troie* à la "vraie estoire de Troie" (Prose 1 version commune) : le choix de l'Histoire », *Contes de Troie et d'Alexandre*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michelle Szkilnik, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2006, p. 177-193.

- VINCENSINI, Jean-Jacques, *Pensée mythique et narrations médiévales*, Paris, Honoré Champion, 1996.
- WALTER, Philippe, *La mémoire du temps. Fêtes et calendriers de Chrétien de Troyes à La Mort Artu*, Paris, Honoré Champion, 1989.
- ZINK, Michel, « Le roman en transition », *Précis de littérature française du Moyen Âge*, dir. Daniel Poirion, Paris, Presses Universitaires de France, 1983, p. 293-305.
- ZINK, Michel, *La subjectivité littéraire*, Paris, Presses Universitaires de France, 1985.
- ZUMTHOR, Paul, *Essai de poésie médiévale*, Paris, Éditions du Seuil, 1972.

## OVIDE MORALISÉ

## ET RÉCEPTION D'OVIDE AU MOYEN ÂGE

- BABBI, Anna Maria, « La Sibylle dans l'*Ovide moralisé* », « *Contez me tout* », *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Herman Braet*, éd. Catherine Bel, Pascale Dumont et Frank Willaert, Louvain-la-Neuve, Peeters, 2006 (La République des lettres, 28), p. 423-434.
- BARBIERI, Luca, « Les Héroïdes dans l'*Ovide moralisé* : Léandre-Héro, Pâris-Hélène, Jason-Médée », *Les translations d'Ovide au Moyen Âge*, éd. An Faems, Virginie Minet-Mahy et Colette Van Coolputs-Storms, Louvain-la-Neuve, Institut d'études médiévales de l'Université catholique de Louvain, 2011 (Publications de l'Institut d'études médiévales. Textes, Études, Congrès, 26), p. 235-268.
- BLUMENFELD-KOSINSKI, Renate, « The scandal of Pasiphae : narration and interpretation in the *Ovide moralisé* », *Modern Philology*, 93/3, 1996, p. 307-326.
- CADOT, Anne-Marie, « Du récit mythique au roman : étude sur *Piramus et Tisbé* », *Romania*, 97, 1976, p. 433-461.
- CAVAGNA, Mattia, GAGGERO, Massimiliano, GREUB, Yan, « Prolégomènes à une nouvelle édition de l'*Ovide moralisé* », *Romania*, 132, 2014, p. 176-213.
- CERRITO, Stefania, « L'*Ovide moralisé* mis en prose à la cour de Bourgogne », *Mettre en prose aux XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles. Approches linguistiques, philologiques, littéraires*, éd. Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari et Anne Schoysman, Turnhout, Brepols, 2010, p. 109-117.
- CERRITO, Stefania, « Entre Ovide et *Ovide moralisé* : la variance des traductions des *Métamorphoses* au Moyen Âge », *Le texte médiéval. De la variante à la récréation*, éd. Cécile Le Cornec-Rochelois, Anne Rochebouet et Anne Salamon, Paris, Presses Universitaires de Paris Sorbonne, 2012 (Cultures et civilisations médiévales), p. 159-172.
- CERRITO, Stefania, « Colard Mansion relit les *Métamorphoses* : une nouvelle

- version brugeoise de l'*Ovide moralisé* », *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Roman, chanson de geste, autres genres*, éd. Maria Colombo Timelli, Anne Schoysman et Barbara Ferrari, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 85-99.
- CERRITO, Stefania, « L'*Ovide moralisé* à l'aube de la Renaissance. De la prose brugeoise à la *Bible des poètes* », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, t. 30/2, 2015, p. 197-219.
- COULSON, Frank T., « Ovid's *Metamorphoses* in the school tradition of France, 1180-1400. Texts, manuscript traditions, manuscript settings », *Ovid in the Middle Ages*, éd. James G. Clark, Frank T. Coulson, Kathryn L. McKinley, Cambridge, Cambridge University Press, 2011, p. 48-82.
- DELEVILLE, Prunelle, « Réécriture de l'*Ovide moralisé* : enjeux du remaniement de la famille Z », *Ovidius explanatus. Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*, éd. Simone Biancardi, Prunelle Deleville, Francesco Montorsi et Marylène Possamaï-Pérez, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 205-214.
- DELEVILLE, Prunelle, « Rapport de parenté entre Z<sup>1</sup> (Bern, Burgerbibliothk, cod. 010) et Z<sup>2</sup> (BnF fr. 374) : Z<sup>1</sup> *descriptus* de Z<sup>2</sup> », *Ovidius explanatus. Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*, p. 215-221.
- DELEVILLE, Prunelle, « Entre ancien et moyen français : le traitement de l'*Ovide moralisé* », *Actes des rencontres lyonnaises des jeunes chercheurs en linguistique historique*. éd. Timothée Premat et Ariane Pinche, 2019, p. 22-30, 10.5281/zenodo.3462309. halshs-02317116v2.
- DELEVILLE, Prunelle, et POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « Médée au Moyen Âge : les interprétations de l'*Ovide moralisé* », *Figures littéraires grecques en France et en Italie aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, dir. Catherine Gaullier-Bougassas, Turnhout, Brepols, 2020, p. 119-130.
- DELEVILLE, Prunelle, « Lectures conjointes et divergentes de l'*Ovide moralisé* dans les manuscrits de la famille Z », *Traire de latin et espondre. Études sur la réception médiévale d'Ovide*, dir. Craig Baker, Mattia Cavagna, Elisa Guadagnini, collab. Pauline Otzenberger, Paris, Garnier, 2021, p. 197-208.
- DENOYELLE, Corinne, « Les dialogues dans la réécriture d'*Érec et Énide* (XV<sup>e</sup> siècle) », *Réécritures : Regards nouveaux sur la reprise et le remaniement de textes, dans la littérature française et au-delà, du Moyen Âge à la Renaissance*, éd. Dorothea Kullmann et Shaun Lalonde, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2015, p. 28-52.
- ENDRESS, Laura, et TRACHSLER, Richard, « Économie et allégorie. Notule à propos des manuscrits Z de l'*Ovide moralisé* », *Medioevo romanzo*, 39, 2, 2015, p. 350-366.
- ENDRESS, Laura, « Un répertoire du type *De montibus et fluminibus* caché dans l'*Ovide moralisé*? À propos d'un passage interpolé et ses sources possibles », *Ovidius explanatus. Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*,

- éd. Simone Biancardi, Prunelle Deleville, Francesco Montorsi et Marylène Possamaï-Pérez, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 39-65.
- ENGELS, Joseph, *Études sur l'Ovide moralisé*, Groningen, Wolters, 1943.
- ENGELS, Joseph, « À propos de l'*Ovide moralisé*, IV, 1997-2389 (Hermaphrodite) », *Neophilologus*, 31, 1947, p. 93-100.
- FRITZ, Jean-Marie, « Du dieu émasculateur au roi émasculé : métamorphoses de Saturne au Moyen Âge », *Pour une mythologie du Moyen Âge*, éd. Laurence Harf-Lancner et Dominique Boutet, Paris, École Normale Supérieure, 1988, p. 43-60.
- GAGGERO, Massimiliano, « Pyrame et Thisbé, Métamorphoses d'un récit ovidien du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle », *Les romans grecs et latins et leurs réécritures modernes, études sur la réception de l'Ancien roman, du Moyen Âge à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle*, éd. Bernard Pouderon, Paris, Beauchesne, 2015, p. 77-124.
- GAGGERO, Massimiliano, « La nouvelle édition de l'*Ovide moralisé* : un texte et ses "éditions" manuscrites », *Actes du XXVII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, éd. Eva Buchi, Jean-Paul Chauveau, Jean-Marie Pierrel, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2016, vol. 2, p. 1375-1388.
- GREUB, Yan, « Changements linguistiques dans les copies tardives de l'*Ovide moralisé* », *Le Moyen Âge par le Moyen Âge, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, éd. Laurent Brun, Silvère Menegaldo, avec Anders Bengtsson et Dominique Boutet, Paris, Honoré Champion, p. 302-318.
- GUILLAUMIN, Jean-Baptiste, « Cosmologie et représentation du monde », *Ovidius explanatus, Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*, éd. Simone Biancardi, Prunelle Deleville, Francesco Montorsi, Marylène Possamaï-Pérez, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 122-125.
- JUNG, Marc-René, « Ovide Metamorphose en prose (Bruges, vers 1475) », « A l'heure encore de mon écrire ». *Aspects de la littérature de Bourgogne sous Philippe le Bon et Charles le Téméraire*, éd. Claude Thiry, Louvain-la-Neuve, Lettres Romanes, 1977, p. 99-115.
- JUNG, Marc-René, « Aspects de l'*Ovide moralisé* », *Ovidius redivivus. Von Ovid zu Dante*, éd. Michelangelo Picone et Bernard Zimmerman, Stuttgart, J.B. Metzler, 1994, p. 149-172.
- JUNG, Marc-René, « Les éditions manuscrites de l'*Ovide moralisé* », *Cahiers d'histoire des littératures romanes*, 20, 1996, p. 251-274.
- JUNG, Marc-René, *La légende de Troie en France au Moyen Âge*, Basel et Tübingen, Francke, 1996 (Romanica Helvetica, 114), p. 621-628.
- JUNG, Marc-René, « Ovide, texte, traducteur et gloses dans les manuscrits de l'*Ovide moralisé* », *The Medieval Opus. Imitation, Rewriting, and Transmission in*

- the French Tradition*, éd. Douglas F. Kelly, Amsterdam et Atlanta, Rodopi, 1996 (Faux Titre, 116), p. 75-98.
- JUNG, Marc-René, « L'Ovide moralisé glosé », *Literatur : Geschichte und Verstehen. Festschrift für Ulrich Mölk zum 60. Geburtstag*, éd. Hinrich Hudde et Udo Schöning, Heidelberg, Winter, 1997, p. 81-93
- JUNG, Marc-René, « L'Ovide moralisé : de l'expérience de mes lectures à quelques propositions actuelles », *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michèle Szkilnik, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2009, p. 107-122.
- LECHAT, Didier, « Héro et Léandre dans l'Ovide moralisé », *Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes*, 9, 2002, p. 25-37.
- MINET-MAHY, Virginie, « Quelques traces d'une "théorie du texte" dans l'allégorie en moyen français. La fiction, moteur de la quête du sens ? », *Le Moyen Âge*, 110, 2004, p. 596-626.
- MORA, Francine, « Deux réceptions des *Métamorphoses* au XIV<sup>e</sup> et au XV<sup>e</sup> siècle. Quelques remarques sur le traitement de la fable et de son exégèse dans l'Ovide moralisé en vers et sa première mise en prose », *Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes*, 9, 2002, p. 83-97.
- MORA, Francine, POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, STÄDTLER, Thomas et TRACHSLER, Richard, « *Ab ovo. Les manuscrits de l'Ovide moralisé : naissance et survie d'un texte* », *Romance Philology*, 65/1, 2011, p. 121-142.
- MÜHLETHALER, Jean-Claude, « Entre amour et politique : métamorphoses ovidiennes à la fin du Moyen Âge. La fable de Cécrops et Alcynoné, de l'Ovide moralisé à Christine de Pizan et Alain Chartier », *Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes*, [Online], 9, 2002.
- MÜHLETHALER, Jean-Claude, *Énée le mal-aimé. Du roman médiéval à la bande dessinée*, Paris, Les Belles Lettres, 2016.
- MURRAY, Sarah-Jane, « Du désespoir à l'espoir : le dépassement de la tragédie dans l'Ovide moralisé », *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michèle Szkilnik, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2009, p. 181-200.
- Ovide Moralisé, Livre I*, introduction Craig Baker, Marianne Besseyre, Mattia Cavagna, Stefania Cerrito, Olivier Collet, Massimiliano Gaggero, Yan Greub, Jean-Baptiste Guillaumin, Marylène Possamaï-Pérez, Véronique Rouchon Mouilleron, Irene Salvo, Thomas Städtler et Richard Trachsler, Paris, SATF, 2018, t. 1.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « Les *Métamorphoses* d'Ovide : une adaptation du début du XIV<sup>e</sup> siècle », *Bien dire et bien apprendre*, 14, 1996, p. 139-153.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « Troie dans l'Ovide moralisé », *Entre fiction et histoire : Troie et Rome au Moyen Âge*, éd. Emmanuèle Baumgartner et Laurence Harf-Lancner, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, p. 97-109.

- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « L'Ovide moralisé, une somme du début du XIV<sup>e</sup> siècle ? », *Sommes et cycles*, éd. Marie-Étiennette. Bély, Jean-René Valette et Jeac-Claude Vallecalle, Lyon, Université catholique de Lyon, 2000 (Cahiers de l'Institut catholique de Lyon, 30), p. 147-164.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « La légende thébaine dans l'Ovide moralisé. Un exemple de contamination des sources », *"Ce est li fruis selonc la letre". Mélanges offerts à Charles Méla*, éd. Olivier Collet, Yasmina Foehr-Janssens et Sylviane Messerli, Paris, Honoré Champion, Genève, Slatkine, 2002 (Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge, 3), p. 527-545.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, *L'Ovide moralisé. Essai d'interprétation*, Paris, Honoré Champion, 2006 (Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, 78).
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « L'Ovide moralisé, ou la "bonne glose" des *Métamorphoses* d'Ovide ». *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, vol. 31/1, 2008, p. 181-206.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « L'Ovide moralisé, monument de l'âge gothique », *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michelle Szkilnik, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2009, p. 123-137.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « Mythologie antique et amours incestueuses : le regard d'un clerc du Moyen Âge », *Anabases*, 9, 2009, p. 173-184.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « Le souffle épique dans l'Ovide moralisé », *Le Souffle épique. L'esprit de la chanson de geste*, dir. Sylvie Bazin-Tacchella, Damien de Carné et Muriel Ott, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, 2011, p. 435-444.
- POSSAMAÏ-PÉREZ, Marylène, « L'Ovide moralisé du XIV<sup>e</sup> siècle : mort ou renaissance des *Métamorphoses* d'Ovide », *Pluralité des cultures : chances ou menaces ?*, *Acta Universitatis Lodziensis, Folia Litteraria Romanica*, 9, 2014, p. 7-15.
- SALVO GARCÍA, Irene, « Ovidio y la Materia Troyana : La Estoria de Troya en la *General Estoria* de Alfonso X », *Literatura medieval y renacentista en España*, éd. Natalia Fernández Rodríguez et María Fernández Ferreiro, Salamanca, Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas, 2012, p. 874-885.
- SALVO GARCÍA, Irene, « El juicio de Paris en la *General Estoria* de Alfonso X : nuevas perspectivas », *Homo Ludens, Homo Loquens, El juego y la palabra en la Edad Media*, éd. Maria Pilar Suárez Pascual, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid Ediciones, 2013, p. 371-385.
- SALVO GARCÍA, Irene, « Les *Métamorphoses* et l'histoire ancienne en France et en Espagne (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.) : l'exemple des légendes crétoises (*Mét. VII-VIII*) », *Ovidius explanatus. Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*, éd. Simone Biancardi, Prunelle Deleville, Francesco Montorsi et Marylène Possamaï-Pérez, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 235-258.

- SALVO GARCÍA, Irene, « Traduire Ovide au XIV<sup>e</sup> siècle : les amours de Mars et Vénus au livre IV des *Métamorphoses* et de l'*Ovide moralisé* », *Médiévales* 75, 2018, p. 81-96.
- SALVO GARCÍA, Irene, « Les sources de l'*Ovide moralisé*, livre I. Types et traitement », *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*, CXXIV, 2018/2, p. 307-336.
- STRUBEL, Armand, « Allégorie et interprétation dans l'*Ovide moralisé* », *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michelle Szkilnik, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2009, p. 139-161.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Savants et poètes du Moyen Âge face à Ovide. Les débuts de l'*aetas Ovidiana* (v. 1050-v. 1200) », *Ovidius redivivus. Von Ovid zu Dante*, éd. Michelangelo Picone et Bernard Zimmerman, Stuttgart, Metzler, 1994, p. 63-104.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « L'Écriture et sa métaphore. Remarques sur l'*Ovide moralisé* », *Ensi firent li ancessor, Mélanges de philologie médiévale offerts à M.-R. Jung*, éd. Luciano Rossi, Christine Jacob-Hugon et Ursula Bähler, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1996, vol. 2, p. 543-558.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Ovide métamorphosé. L'*Ovide moralisé*, les *Tales from Ovide* de Ted Hughes », *Poétique*, 38, 2007, p. 311-324.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Guérir les corps, guérir les âmes. Notes sur l'*Ovide moralisé* 15, v. 3314-5768 », *Natura, scienze e società medievali. Studi in onore di Agostino Paravicini Bagliani*, éd. Claudio Leonardi et Francesco Santi, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2008, p. 345-365.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Le *Cantique des cantiques* relu par l'*Ovide moralisé* : interprétations allégoriques du conte de Pyrame et Thisbé », *Il Cantico dei cantici nel Medioevo*, éd. Rossana E. Guglielmetti, Florence, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2008, p. 553-564.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Ovide et son moralisateur au miroir de Pythagore. Figures de l'auteur de l'*Ovide moralisé* », *Ovide métamorphosé. Les lecteurs médiévaux d'Ovide*, éd. Laurence Harf-Lancner, Laurence Mathey-Maille et Michelle Szkilnik, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2009, p. 201-222.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « Pourquoi Bellérophon ? Le sens et la composition du livre 4 de l'*Ovide moralisé* », *Sens, Rhétorique et Musique. Études réunies en hommage à Jacqueline Cerquiglini-Toulet*, éd. Sophie Albert, Mireille Demaules, Estelle Doudet, Sylvie Lefèvre, Christopher Lucken et Agathe Sultan, Paris, Honoré Champion, 2015, p. 149-166.
- TILLIETTE, Jean-Yves, « De la prose au vers : l'*Ovide moralisé* traducteur de Hugues de Foulloy », *Ovidius explanatus. Traduire et commenter les Métamorphoses au Moyen Âge*, éd. Simone Biancardi, Prunelle Deleville, Francesco Montorsi et Marylène Possamai-Pérez, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 67-97.